L'Écho de Gracefield

VILLE DE GRACEFIELD
Au ♥ de la Gatineau

AVRIL / AVRIL 2019

LE MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Chères citoyennes et chers citoyens,

Je me permets un retour sur la saison hivernale qui vient de se terminer. Partout au Québec les intempéries ont créé des complications ardues et le service de la voirie a été éprouvé par la situation. Je tiens à remercier en mon nom personnel et celui de mon conseil les employés municipaux pour l'exécution de leur travail lors de cette période particulièrement difficile. La saison estivale est à nos portes. Prenez le temps de vous informer sur tous les évènements qui vous sont offerts et participez en grand nombre.

La Ville a l'opportunité, grâce à de multiples subventions, d'offrir aux familles et aux villégiateurs plusieurs activités gratuites, sinon à moindre coût. Comme le slogan nous le dit;

« Cet été, c'est à Gracefield que ça se passe »

Profitez également du site facebook et du site internet qui sont mis à jour régulièrement: demande de permis, règlements, informations sur les activités culturelles et bien plus sont disponible pour vous.

Veuillez accepter mes saluations les meilleures,

Réal Rochon,

Maire de la Ville de Gracefield

Dear citizens,

Allow me to address the winter season which has just ended. The bad weather that has prevailed throughout the province of Québec, has greatly complicated our public roads department's work. The municipal council and I wish to convey to all municipal workers our sincere appreciation for their commitment in this particularly demanding period. Summer is around the corner. Please take the time to go over and take part in all the events offered, we wish to see you in great numbers. The City, with the help of various subsidies, can offer an array of free or low-cost activities to our citizens and vacationers alike. As our slogan states

« This summer, it's in Gracefield that things are happening! »

Enjoy our regularly updated Facebook page and website where permit requests, rules and regulations, information on our cultural activities and much more are available.

Best regards,
Réal Rochon
Gracefield mayor

Nous joindre
Contact us

351 route 105
Gracefield (Québec)
J0X 1W0
Téléphone / Phone
819-463-3458
Télécopieur / *fax :*
819-463-4236

Site Internet / *Web site :*
www.gracefield.ca

Suivez nous sur Facebook!
Follow us on Facebook!

Heures d'ouverture / *Opening Hours*
Du lundi au vendredi
8 h à 12 h et 13 h à 16 h
Monday to Friday
From 8 a.m to noon and 1 p.m to 4.p.m

Prochaines séances du conseil municipal / *Municipal council's meeting schedule*

8 avril / April 18 2019
13 mai / May 13 2019
10 juin / June 10 2019
8 juillet / July 8 2019
12 août / August 12 2019

BIBLIOTHÈQUE
LIBRARY

Heures d'ouverture /
Opening hours

Mardi / *Tuesday*
11 h à 15 h
11 a.m to 3 p.m
Mercredi / *Wednesday*
11 h à 19 h
11 a.m to 7 p.m
Jeudi / *Thursday*
11 h à 14 h
11 a.m to 2 p.m

Pour toutes informations veuillez contacter votre bibliothèque

For further information please contact your library

Date des ventes de garage et / ou marché public permis obligatoire

Garage sales and / or public market permit required

10, 11 et 12 mai 2019
May 10, 11 and 12 2019

22, 23 et 24 juin 2019
June 22, 23 and 24 2019

23, 24 et 25 août 2019
August 23, 24 et 25 2019

FINANCES / *FINANCES*

BUDGET 2019

Le budget 2019 a été déposé le lundi 25 février 2019.
Le paiement des impôts fonciers sont divisés en six (6) versements.
Les dates d'échéances sont les suivantes / Due dates are as follow :

31 mars / March 31	15 mai / May 15	15 juin / June 15
15 juillet / July 15	15 août / August 15	15 septembre / September 15

Lorsqu'un versement n'est pas effectué dans le délai prévu, la totalité de la somme due à la Ville devient alors exigible, et les intérêts portent sur la totalité de cette somme.
Les reçus de paiements seront expédiés sur demande seulement et un rappel pour les taxes et compensations impayées sera envoyé après le 15 septembre 2019.
N'agrafez pas et n'utilisez pas de ruban adhésif pour joindre les coupons avec les cheques
****

The 2019 budget was tabled on Monday February 25th , 2019.
The payment of property taxes will be divided in six (6) installments.
When a payment of taxes is not made within the prescribed period, the entire amount owed to the City becomes due and payable, and interest is charged on the entire amount.
Payment receipts will be sent on demand only and a reminder for unpaid taxes and depts will be sent after September 15th, 2019.
Do not use staples or adhesive tape to attach your cheques to your coupons

TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS

Appel à la vigilance sur les routes

Plusieurs chantiers routiers seront en cours sur les routes de notre région. La prudence sera de mise surtout en période estivale où il y aura affluence sur le réseau routier.
Le respect de la limite de vitesse sera nécessaire même en l'absence de travailleurs, puisque les conditions de circulation sont modifiées et présentent des caractéristiques inhabituelles. Nous vous demandons d'être vigilant aux limites de vitesses autant pour vous que pour nos travailleurs.

Vigilance on the roads

Several road works are underway in our region. Caution is needed especially at this time of the year when there is more traffic on the road. Compliance with the speed limit is necessary even in the absence of workers, since traffic conditions are modified and have unusual characteristics. We ask you to be attentive to speed limits for both you and our workers.

Les employés des travaux publics vous souhaitent une belle saison estivale

Public Works employees wish you a great summer season

URBANISME ET ENVIRONNEMENT /URBAN PLANNING AND ENVIRONNEMENT

FERMETURE DU SERVICE D'URBANISME DURANT LES VACANCES DE LA CONSTRUCTION 2019

Le service d'urbanisme sera fermé durant les vacances de la construction soit du 21 juillet au 3 août 2019 inclusivement. Le service de la direction et de la trésorerie seront également en vacance. Le bureau municipal demeurera toutefois ouvert selon l'horaire habituel.

THE URBAN PLANNING SERVICE WILL BE CLOSED DURING THE 2019 CONSTRUCTION HOLIDAY

The planning department will be closed during the construction holiday from July 21 to August 3, 2019 inclusively. The management and treasury department will also on holidays. The municipal office will however remain open according to the usual schedule.

PERMIS ET CERTIFICAT

Déclaration de travaux obligatoire

Les travaux suivants sont autorisés sans permis ni certificat

La rénovation, le remplacement ou l'ajout d'un système de chauffage autre qu'un système de chauffage par géothermie;
Le pavage d'une allée d'accès ou d'un stationnement existant;
L'installation d'un bâtiment temporaire utilisé sur un chantier de construction pour la durée de validité du permis délivré;
Un abri d'auto temporaire;

Tous les travaux de rénovation d'un bâtiment existant, aux conditions suivantes :

Le bâtiment ne doit pas être agrandi;
La superficie et le nombre de pièces dans le bâtiment ne doivent pas être modifiés;
Aucune ouverture ne doit être agrandie en superficie de plus de 10%;
Les balcons, galeries, garde-corps extérieur ne doivent pas être modifiées;
La structure du bâtiment ne doit pas être modifiée;
Si le coût de la main-d'œuvre et des matériaux excède 10 000 $ avant les taxes, le requérant doit fournir à la Ville une déclaration de travaux;
Le bâtiment ne doit pas être situé dans la bande riveraine ni dans le littoral.
L'exemption de l'obligation d'obtenir un permis ou certificat ne soustrait aucunement de l'obligation de se conformer aux règlements municipaux.

The following work is authorized without a permit or certificate

Renovations, replacement or addition of a heating system other than a geothermal heating system;
Paving an existing driveway or parking lot;
The installation of a temporary building used on a construction site for the validity period of the permit issued;
A temporary carport;
Any renovation work on an existing building, under the following conditions:

The building must not be enlarged;

The area and number of rooms in the building must not be modified;
No opening shall be enlarged by more than 10%;
The balconies, galleries, external railings must not be modified;
The building's structure of the building must not be modified;
If the cost of labor and materials exceeds $ 10,000 before taxes, the applicant must provide the City with a declaration of work;
The building should not be on the coastal line; exemption from the requirement to obtain a permit or certificate does not in any way free from the obligation to comply with municipal by-laws.

URBANISME ET ENVIRONNEMENT /URBAN PLANNING AND ENVIRONNEMENT

Cet été le service d'urbanisme a reçu le mandat du conseil de prioriser l'application et le respect des règlements 122-2014 sur les nuisances.
On dénombre, en effet, de nombreuses propriétés sur lesquelles se retrouvent des amas de vieux matériaux, de fer, de vieilles autos ou autres véhicules, etc. Ce qui est interdit et représente de la pollution visuelle. Ainsi, par respect pour le voisinage et pour embellir notre ville, de nombreux avis seront transmis aux propriétaires fautifs.
Il en sera de même pour les immeubles laissés à l'abandon ou en état de délabrement.
Nous demandons la collaboration de tous les citoyens afin d'éviter l'émission de constats d'infractions.
Soyons fiers de notre ville qui est l'Image de nous tous.

This summer, the urban planning department has been mandated by the coucil to make the implementation and compliance to the public nuisance by-law 122-2014 a priority.
In fact, there are numerous properties on which we can find heaps of used materials, scrap metal, old cars or other vehicles, etc. They are prohibited and represent visual pollution. Therefore, in neighbourly respect and to embellish our city, numerous notices will be sent to property owners who are at fault.
The same will apply to abandoned buildings or left in a state of disrepair. We ask for our citizens' cooperation in limiting infringement notices. Let us be proud of our city which is a reflexion of our Image.

PROJETS 2019 / PROJECTS 2019

- ◊ Projet de subvention Primo accepté pour la mise à niveau de l'usine de traitement et de distribution de l'eau, le conseil est présentement à l'analyse du projet
- ◊ Primo subsidy project has been accepted for the wastewater treatment plant's upgrade, the council is presently analysing the project.

- ◊ La ville est en attente de réponses pour des subventions pour les projets suivants; la mise à niveau du système de traitement des eaux usées ,la réfection du chemin Poisson Blanc, l'achat d'une génératrice pour le Centre récréatif et communautaire pour se mettre conforme au plan d'intervention de la sécurité civile et finalement pour l'installation d'une station de nettoyage d'embarcations et remorques.
- ◊ The city is waiting for answers on subsidy requests for the following projects : boat ramp restoration at la Baie Matte, wastewater management upgrade, chemin du Poisson Blanc repair, purchase of a generator for the Recreative and community center in compliance with the public safety intervention plan and, finally, for the installation of a boat cleaning station.

- ◊ Le projet d'Hydro-Québec dans le cadre des améliorations au Parc des Loisirs, soit la construction du gazebo, la rénovation des salles de bain et de la chambre électrique secteur Gracefield sera finalisé au cours du mois de mai si tout va bien.
- ◊ Hydro-Quebec is improvement project at the Parc des Loisirs in Gracefield, which is the construction of the gazebo, the renovation of the washrooms and the electrical room, will be done by mid-May if everything goes well.

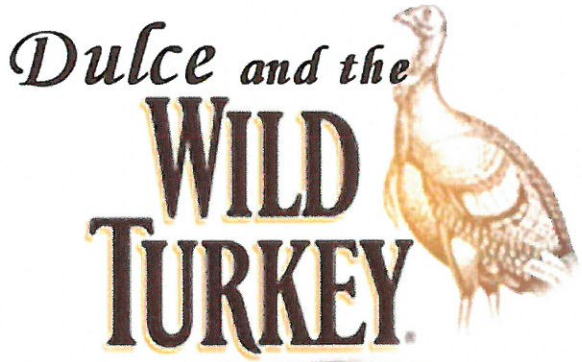
- ◊ De concert avec la MRC et les municipalités de la Vallée-de-la-Gatineau, la ville est en démarche pour l'élaboration de la politique MADA (Municipalité amie des ainés) .
- ◊ Together with the MRC and the Vallée-de-la-Gatineau's municipalities, the city is developing a MADA policy (Senior friendly municipality).

PROGRAMMATION 2019 / 2019 PROGRAMMING

Suivez-nous sur facebook pour la programmation complète
Follow us on Facebook for the complete program

- ◊ 25 mai 2019 : Souper Meurtre & Mystère / May 25 2019 : Murder Mystery Dinner
- ◊ 15 juin 2019 : Tournoi de golf Domaine de l'île Patry / June 15 2019 : Golf tournament
- ◊ 23 et 24 juin 2019 : Fête Nationale / June 23 and 24 2019 : Quebec National Holiday
- ◊ 1 juillet 2019 : Canada en Fête / July 1 2019 : Canada Day
- ◊ 6 juillet 2019 : Fête des voisins / July 6 2019 : Neighbourhood party
- ◊ 26 et 27 juillet 2019 : Festival d'été / July 26 and 27 : Summer Festival

NOS INVITÉS 2019 / OUR GUESTS 2019



PARTENAIRES 2019 / 2019 PARTNERS

Un énorme merci aux entreprises qui ont accepté d'appuyer le service des Loisirs de la Ville pour l'année 2019. A huge thank you to the businesses that have accepted to support the city's recreation department for 2019.

André Gauthier 819-463-3021 819-449-8798 Martin Gauthier 819-665-5075 LES MENUISERIES Castors CONSTRUCTION

Desjardins Caisse populaire de Gracefield

HUBERT Auto MANIWAKI • MONT-LAURIER

Familiprix Nathalie Houle Gracefield

Carrière Clément Tremblay et Fils enr.

Ultramar GARAGE BOISVENUE GRACEFIELD

metro mon épicier GRACEFIELD

BMR La Coop Gracefield

CARQUEST AUTO PARTS Pièces Auto Kelly Gracefield

Proxim Yan Hélie Cardin Gracefield

97.3 CHGA FM

COUVREURS Rochon Robert Rochon, prop. R.B.Q. 2537-2913 Québec inc. TOITURES DE TOUS GENRES ESTIMATION GRATUITE OUVRAGE GARANTI PAR ECRIT 11, ch. Dupont Kazabazua QC J0X 1X0 819.467.2849 1.888.449.2849 Téléc. : 819.467.4727

MRC VALLÉE-DE-LA-GATINEAU DÉVELOPPER SERVIR REPRÉSENTER

FAMILLES ET AÎNÉS / FAMILY AND SENIORS